**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | الْعَاقِلُ يَضَعُ نَفْسَهُ فَيَرْتَفِعُ [فَيُرْفَعُ‏] | غرر الحکم، شماره 4792 |
| فارسی | خردمند نفس خود را خوار میدارد آنگاه بزرگ می‌گردد. |
|  | **عربی** | طُوبَى لِمَنْ بَادَرَ الْهُدَى قَبْلَ أَنْ تُغْلَقَ أَبْوَابُهُ | غرر الحکم، شماره 1636 |
| فارسی | خوشا به حال کسی که به سوی هدایت و رستگاری شتابد پیش از آنکه درهای آن بسته شود (و مرگ از در درآید). |
|  | **عربی** | طَاعَةُ الْهَوَى تُفْسِدُ الْعَقْلَ | غرر الحکم، شماره 816 |
| فارسی | فرمانبرداری هوی و هوس عقل را فاسد می‌کند. |
|  | **عربی** | عَلَى الْعَالِمِ أَنْ يَعْمَلَ بِمَا عَلِمَ ثُمَّ يَطْلُبَ تَعَلُّمَ مَا لَمْ يَعْلَمْ | غرر الحکم، شماره 162 |
| فارسی | بر عالم است که به آنچه می‌داند عمل کند آنگاه در صدد دانستن آنچه که نمی‌داند برآید. |
|  | **عربی** | عِنْدَ بَدِيهَةِ الْمَقَالِ تُخْتَبَرُ عُقُولُ الرِّجَالِ | غرر الحکم، شماره 4031 |
| فارسی | هنگام بدیهه سرایی خردهای مردم سنجیده می‌شود. |
|  | **عربی** | عَزِيمَةُ الْكَيِّسِ وَ جِدُّهُ لِإِصْلَاحِ الْمَعَادِ وَ الِاسْتِكْثَارِ مِنَ الزَّادِ | غرر الحکم، شماره 2727 |
| فارسی | عزم مرد زیرک و کوشش او برای اصلاح آخرت و افزایش زاد و توشه برای آن است. |
|  | **عربی** | فِي إِخْلَاصِ الْأَعْمَالِ تَنَافُسُ أُولِي النُّهَى وَ الْأَلْبَابِ | غرر الحکم، شماره 2905 |
| فارسی | رقابت عقلا و خردمندان در خالص گردانیدن عمل هاست. |
|  | **عربی** | قَدْ يَنْبُو الْحُسَامُ | غرر الحکم، شماره 11077 |
| فارسی | گاه هست که شمشیر کند می‌شود. (مثلی است که می‌زنند در مقامی که عالِمی یا عاقلی، چیزی را درست نفهمیده باشد). |
|  | **عربی** | قَوْلُ لَا أَعْلَمُ نِصْفُ الْعِلْمِ | غرر الحکم، شماره 253 |
| فارسی | گفتنِ نمی‌دانم (در مورد چیزی که نمی‌دانی) نصف دانستن است. |
|  | **عربی** | قَدِّرْ ثُمَّ اقْطَعْ وَ فَكِّرْ ثُمَّ انْطِقْ وَ تَبَيَّنْ ثُمَّ اعْمَلْ | غرر الحکم، شماره 696 |
| فارسی | اندازه بگیر سپس ببر و بیندیش سپس سخن بگو و بدان و بسنج سپس عمل کن. |
|  | **عربی** | كَفَى بِالْمَرْءِ كَيْساً أَنْ يَعْرِفَ مَعَايِبَهُ | غرر الحکم، شماره 4695 |
| فارسی | برای زیرکی مرد همین بس که عیوب خود را بشناسد. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | كُلَّمَا قَوِيَتِ الْحِكْمَةُ ضَعُفَتِ الشَّهْوَةُ | غرر الحکم، شماره 634 |
| فارسی | هرچه حکمت و دانش قوی گردد هوی و هوس ضعیف شود. |
|  | **عربی** | لَنْ يَصْفُوَ الْعَمَلُ حَتَّى يَصِحَّ الْعِلْمُ | غرر الحکم، شماره 690 |
| فارسی | هرگز عمل صاف و پاک نمی‌شود تا اینکه علم درست و صحیح شود. |
|  | **عربی** | لَنْ يُثْمِرَ الْعِلْمُ حَتَّى يُقَارِنَهُ الْحِلْمُ | غرر الحکم، شماره 121 |
| فارسی | علم و دانش هیچگاه میوه نمی‌دهد تا اینکه با حلم و بردباری همراه شود. |
|  | **عربی** | لَيْسَ الْخَيْرُ أَنْ يَكْثُرَ مَالُكَ وَ وَلَدُكَ إِنَّمَا الْخَيْرُ أَنْ يَكْثُرَ عِلْمُكَ وَ يَعْظُمَ حِلْمُكَ | غرر الحکم، شماره 6399 |
| فارسی | خیر آن نیست که مال و فرزندت بسیار گردد بلکه خیر آن است که دانشت فراوان و بردباری ات افزون گردد. |
|  | **عربی** | مَنْ غَلَبَ شَهْوَتَهُ ظَهَرَ عَقْلُهُ | غرر الحکم، شماره 842 |
| فارسی | هرکس بر خواهش خود غلبه کند عقلش آشکار می‌شود. |
|  | **عربی** | مَنْ شَاوَرَ ذَوِي الْعُقُولِ اسْتَضَاءَ بِأَنْوَارِ الْعُقُولِ | غرر الحکم، شماره 10080 |
| فارسی | هرکس با خردمندان مشورت کند به نورهای عقلها روشنی یابد. |
|  | **عربی** | مَنْ كَرُمَ عَلَيْهِ عِرْضُهُ هَانَ عَلَيْهِ الْمَالُ | غرر الحکم، شماره 8406 |
| فارسی | هرکس آبرویش نزدش گرامی باشد مال پیش او خوار است. |
|  | **عربی** | مَنْ شَاوَرَ ذَوِي النُّهَى وَ الْأَلْبَابِ فَازَ بِالنُّجْحِ وَ الصَّوَابِ | غرر الحکم، شماره 10081 |
| فارسی | هرکس با عقلا و خردمندان مشورت کند به راه راست و رستگاری فائز گردد. |
|  | **عربی** | مَنْ أَعْرَضَ عَنْ نَصِيحَةِ النَّاصِحِ أُحْرِقَ بِمَكِيدَةِ الْكَاشِحِ | غرر الحکم، شماره 4588 |
| فارسی | هرکس از نصیحت ناصح رو بگرداند به کید و مکر دشمن درونی خود داغ گردد. |
|  | **عربی** | مَنْ تَاجَرَكَ بِالنُّصْحِ فَقَدْ أَجْزَلَ لَكَ الرِّبْحَ | غرر الحکم، شماره 4592 |
| فارسی | هرکس به نصیحت با تو تجارت کند به تحقیق سود تو را فراوان می‌گرداند. |
|  | **عربی** | مَنْ وَقَّرَ عَالِماً فَقَدْ وَقَّرَ رَبَّهُ | غرر الحکم، شماره 218 |
| فارسی | هرکس عالمی را احترام کند به تحقیق پروردگارش را احترام کرده است. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | مَنِ اتَّخَذَ أَخاً مِنْ غَيْرِ اخْتِبَارٍ أَلْجَأَهُ الِاضْطِرَارُ إِلَى مُرَافَقَةِ الْأَشْرَارِ | غرر الحکم، شماره 9496 |
| فارسی | هرکس بدون آزمایش و ناسنجیده دوستی انتخاب کند ناچار شود که با اشرار رفاقت کند. |
|  | **عربی** | مَنْ لَمْ يَعْمَلْ بِالْعِلْمِ كَانَ حُجَّةً عَلَيْهِ وَ وَبَالًا | غرر الحکم، شماره 2828 |
| فارسی | هرکس به علمش عمل نکند آن علم بر وی حجّت و سبب گرفتاری است. |
|  | **عربی** | مَنْ لَمْ يَمْلِكْ شَهْوَتَهُ لَمْ يَمْلِكْ عَقْلَهُ | غرر الحکم، شماره 6950 |
| فارسی | هرکس مالک هوی و هوس خود نباشد و آن را در بند فرمان خود نکشد عقلش را مالک نشود. |
|  | **عربی** | أَعْظَمُ الْمَصَائِبِ الْجَهْلُ | غرر الحکم، شماره 1105 |
| فارسی | بزرگترین مصیبتها نادانی است. |
|  | **عربی** | مَنْ نَصَحَ نَفْسَهُ كَانَ جَدِيراً بِنُصْحِ غَيْرِهِ | غرر الحکم، شماره 4564 |
| فارسی | هرکس خودش را نصیحت کند سزاوار است دیگری را هم نصیحت کند. |
|  | **عربی** | مَنْ تَاجَرَكَ فِي النُّصْحِ كَانَ شَرِيكَكَ فِي الرِّبْحِ | غرر الحکم، شماره 4593 |
| فارسی | هرکس در پندگویی با تو تجارت کند در سود با تو شریک است. |
|  | **عربی** | مَنْ لَمْ يَصُنْ وَجْهَهُ عَنْ مَسْأَلَتِكَ فَأَكْرِمْ وَجْهَكَ عَنْ رَدِّهِ | غرر الحکم، شماره 8515 |
| فارسی | آن که آبروی خود را از درخواست کردن از تو نگاه نمی‌دارد پس تو آبروی خود را از ردّ درخواست وی گرامی دار (و حاجتش را روا ساز). |
|  | **عربی** | مَنْ مَارَى السَّفِيهَ فَلَا عَقَلَ لَهُ | غرر الحکم، شماره 10635 |
| فارسی | هرکس با نادان درافتد بی خرد است. |
|  | **عربی** | مَنْ كَثُرَ ذِكْرُهُ اسْتَنَارَ لُبُّهُ | غرر الحکم، شماره 3659 |
| فارسی | هرکس یاد خدا بسیار باشد عقل او نورانی گردد. |
|  | **عربی** | اصْبِرْ عَلَى عَمَلٍ لَا بُدَّ لَكَ مِنْ ثَوَابِهِ وَ عَنْ عَمَلٍ لَا صَبْرَ لَكَ عَلَى عِقَابِهِ | غرر الحکم، شماره 6307 |
| فارسی | صبر کن بر عملی که ناگزیر از ثواب آنی و از عملی که ناتوان از تحمّل عِقاب آنی. |
|  | **عربی** | اضْرِبُوا بَعْضَ الرَّأْيِ بِبَعْضٍ يَتَوَلَّدُ مِنْهُ الصَّوَابُ | غرر الحکم، شماره 10063 |
| فارسی | بعضی رأیها را به بعضی دیگر بزنید تا از آن رأی درست پدید آید. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | اسْتَعِدُّوا لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصارُ وَ تَتَدَلَّهُ لِهَوْلِهِ الْعُقُولُ وَ تَتَبَلَّدُ الْبَصَائِرُ | غرر الحکم، شماره 3299 |
| فارسی | خود را برای روزی آماده کنید که در آن روز چشمها باز و خیره ماند و به سبب هولِ آن، عقل ها مدهوش شود و بینش ها کند گردد و از کار بیفتد. |
|  | **عربی** | اذْكُرْ مَعَ كُلِّ لَذَّةٍ زَوَالَهَا وَ مَعَ كُلِّ نِعْمَةٍ انْتِقَالَهَا [أَثْقَالَهَا] وَ مَعَ كُلِّ بَلِيَّةٍ كَشْفَهَا فَإِنَّ ذَلِكَ أَبْقَى لِلنِّعْمَةِ وَ أَنْفَى [أَتْقَى‏] لِلشَّهْوَةِ وَ أَذْهَبُ لِلْبَطَرِ وَ أَقْرَبُ إِلَى الْفَرَجِ وَ أَجْدَرُ بِكَشْفِ الْغُمَّةِ وَ دَرْكِ الْمَأْمُولِ | غرر الحکم، شماره 2186 |
| فارسی | یاد کن با هر لذّتی نابودی آن را و با هر نعمتی رفتن آن را و با هر بلایی گشایش آن را، به درستی که این کار نعمت را نگهدارنده تر و شهوت را دور کننده تر و فرحناکی زیاد را برنده تر باشد و به سوی گشایش کار نزدیکتر و به بردن اندوه و درک امید سزاوارتر است. |
|  | **عربی** | إِيَّاكَ وَ كُلَّ عَمَلٍ يُنَفِّرُ عَنْكَ حُرّاً أَوْ يُذِلُّ لَكَ قَدْراً أَوْ يَجْلِبُ عَلَيْكَ شَرّاً أَوْ تَحْمِلُ بِهِ إِلَى الْقِيَامَةِ وِزْراً | غرر الحکم، شماره 2996 |
| فارسی | بپرهیز از هر عملی که آزاده ای را از تو بِرَهاند یا رتبه و پایه ات را فروکاهد یا شرّی را به سوی تو بکشاند و یا به سبب آن سنگینی گناهی را به قیامت برداری. |
|  | **عربی** | أَلَا لَا يَسْتَقْبِحَنَّ مَنْ سُئِلَ [مَنْ يَعْلَمُ إِنْ سُئِلَ‏] عَمَّا لَا يَعْلَمُ أَنْ يَقُولَ لَا أَعْلَمُ | غرر الحکم، شماره 666 |
| فارسی | بدانید که نباید زشت پندارد کسی که از چیزی پرسیده شود که نمی‌داند از اینکه بگوید نمی‌دانم. |
|  | **عربی** | أَكْبَرُ الْحُمْقِ الْإِغْرَاقُ فِي الْمَدْحِ وَ الذَّمِّ | غرر الحکم، شماره 1249 |
| فارسی | بزرگترین حماقت اغراق در ستایش و نکوهش است. |
|  | **عربی** | أَفْضَلُ الْغِنَى مَا صِينَ بِهِ الْعِرْضُ | غرر الحکم، شماره 8386 |
| فارسی | برترین دارایی چیزی است که به واسطۀ آن آبروی انسان محفوظ بماند. |
|  | **عربی** | أَوَّلُ الْحِكْمَةِ تَرْكُ اللَّذَّاتِ وَ آخِرُهَا مَقْتُ الْفَانِيَاتِ | غرر الحکم، شماره 618 |
| فارسی | اوّل حکمت ترک لذّت ها و آخرش چیزهای فانی شونده را دشمن داشتن است. |
|  | **عربی** | أَعْلَمُ [أَخْوَفُ‏] النَّاسِ بِاللَّهِ سُبْحَانَهُ أَخْوَفُهُمْ مِنْهُ | غرر الحکم، شماره 3675 |
| فارسی | داناترین مردم به خدای سبحان کسی است که از خدا بیشتر بترسد. |
|  | **عربی** | الْعَالِمُ حَيٌّ وَ إِنْ كَانَ مَيِّتاً | غرر الحکم، شماره 206 |
| فارسی | عالم زنده است اگر چه مرده باشد. |
|  | **عربی** | الْمَوَاعِظُ كَهْفٌ لِمَنْ وَعَاهَا | غرر الحکم، شماره 4527 |
| فارسی | پندها و موعظه ها پناه است برای کسی که آنها را نگاه دارد و رعایت کند. |
|  | **عربی** | التَّعْرِيضُ لِلْعَاقِلِ أَشَدُّ عِتَابِهِ | غرر الحکم، شماره 4207 |
| فارسی | کنایه زدن برای عاقل سخت ترین ملامت اوست. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | الْعَقْلُ غَرِيزَةٌ تَزِيدُ [يَزِيدُ] بِالْعِلْمِ بِالتَّجَارُبِ | غرر الحکم، شماره 443 |
| فارسی | عقل خویی است که با علم آموزی و تجربه اندوزی افزایش می‌یابد. |
|  | **عربی** | الْعَاقِلُ مَنْ لَا يُضِيعُ لَهُ نَفْسَاً فِيمَا لَا يَنْفَعُهُ وَ لَا يَقْتَنِي مَا لَا يَصْحَبُهُ | غرر الحکم، شماره 472 |
| فارسی | عاقل کسی است که نفس خود را در چیزی که برایش سودمند نیست تباه نکند و چیزی را که با او نماند نیندوزد. |
|  | **عربی** | أَعْقَلُ النَّاسِ مَنْ كَانَ بِعَيْبِهِ بَصِيراً وَ عَنْ عَيْبِ غَيْرِهِ ضَرِيراً | غرر الحکم، شماره 389 |
| فارسی | عاقل ترین مردم کسی است که به عیب خود بینا و از عیب غیر خود نابیناست. |
|  | **عربی** | مُجَاهَدَةُ النَّفْسِ شِيمَةُ النُّبَلَاءِ | غرر الحکم، شماره 4947 |
| فارسی | پیکار کردن با نفس خوی بزرگان است. |
|  | **عربی** | أَشْرَفُ أَخْلَاقِ الْكَرِيمِ [كثرة] تَغَافُلُهُ عَمَّا يَعْلَمُ | غرر الحکم، شماره 10370 |
| فارسی | برترین خوهای انسان کریم آن است که از آنچه می‌داند خود را به ندانستن می‌زند. |
|  | **عربی** | أَكْبَرُ [أَكْثَرُ] الشَّرِّ فِي الِاسْتِخْفَافِ بِمُولِمِ عِظَةِ الْمُشْفِقِ النَّاصِحِ وَ الِاغْتِرَارِ بِحَلَاوَةِ ثَنَاءِ الْمَادِحِ الْكَاشِحِ | غرر الحکم، شماره 4584 |
| فارسی | بزرگترین بدی و بدبختی در سبک شمردن پند مهربانِ ناصح و فریب خوردن به شیرینی مدح ستایش کنندۀ دشمن پنهانی است. |
|  | **عربی** | أَعْقَلُ النَّاسِ مَنْ لَا يَتَجَاوَزُ الصَّمْتَ فِي عُقُوبَةِ الْجُهَّالِ | غرر الحکم، شماره 390 |
| فارسی | عاقل ترین مردم کسی است که برای کیفر نادانان از خاموشی در نگذرد. |
|  | **عربی** | أَوْلَى الْعِلْمِ بِكَ مَا لَا يُتَقَبَّلُ الْعَمَلُ [عَمَلُكَ‏] إِلَّا بِهِ | غرر الحکم، شماره 178 |
| فارسی | سزاوارترین دانش به تو دانشی است که عمل جز به آن قبول نمی‌شود. |
|  | **عربی** | أَوْجَبُ الْعِلْمِ عَلَيْكَ مَا أَنْتَ مَسْئُولٌ عَنِ الْعَمَلِ بِهِ | غرر الحکم، شماره 153 |
| فارسی | واجب ترین علم بر تو علمی است که از عمل کردن به آن مورد سؤال قرار بگیری. |
|  | **عربی** | أَلْزَمُ الْعِلْمِ بِكَ [لَكَ‏] مَا دَلَّكَ عَلَى صَلَاحِ دِينِكَ وَ أَبَانَ لَكَ عَنْ فَسَادِهِ | غرر الحکم، شماره 180 |
| فارسی | لازم ترین علم به تو علمی است که تو را بر درستی دینت راهنمایی کند و خرابی دین را برای تو آشکار گرداند. |
|  | **عربی** | أَفْضَلُ النَّاسِ عَقْلًا أَحْسَنُهُمْ تَقْدِيراً لِمَعَاشِهِ وَ أَشَدُّهُمْ اهْتِمَاماً بِإِصْلَاحِ مَعَادِهِ | غرر الحکم، شماره 375 |
| فارسی | برترین مردم از جهت عقل، کسی است که امور معاش خود را بهتر بتواند اندازه گیرد و در اصلاح امر آخرتش بیشتر اهتمام ورزد. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | أَبْلَغُ الْعِظَاتِ النَّظَرُ إِلَى مَصَارِعِ الْأَمْوَاتِ وَ الِاعْتِبَارُ بِمَصَايِرِ الْآبَاءِ وَ الْأُمَّهَاتِ | غرر الحکم، شماره 3131 |
| فارسی | رساترین موعظه ها و پندها: به سوی گودال مردگان نگاه کردن و از جایگاه های بازگشت پدران و مادران عبرت گرفتن است. |
|  | **عربی** | إِنَّ الْوَعْظَ الَّذِي لَا يَمَجُّهُ سَمْعٌ وَ لَا يَعْدِلُهُ نَفْعٌ مَا سَكَتَ عَنْهُ لِسَانُ الْقَوْلِ وَ نَطَقَ بِهِ لِسَانُ الْفِعْلِ | غرر الحکم، شماره 4560 |
| فارسی | موعظه ای که هیچ گوشی آن را پس نمی‌زند و هیچ سودی با آن برابری نمی‌کند آن موعظه ای است که زبان گفتار را از آن خاموش بماند و زبان کردار به آن گویا باشد. |
|  | **عربی** | إِنَّ رَأْيَكَ لَا يَتَّسِعُ لِكُلِّ شَيْ‏ءٍ فَفَرِّغْهُ لِلْمُهِمِّ | غرر الحکم، شماره 555 |
| فارسی | رأی و اندیشۀ تو برای همه چیز وسعت ندارد آن را برای مسائل مهم فارغ ساز. |
|  | **عربی** | إِنْ أَحْبَبْتَ أَنْ تَكُونَ أَسْعَدَ النَّاسِ بِمَا عَلِمْتَ فَاعْمَلْ | غرر الحکم، شماره 3276 |
| فارسی | اگر دوست داری که نیک بخت ترین مردم باشی به آنچه می‌دانی عمل کن. |
|  | **عربی** | إِنَّكَ مَوْزُونٌ بِعَقْلِكَ فَزَكِّهِ بِالْعِلْم‏ | غرر الحکم، شماره 440 |
| فارسی | به راستی که تو به عقلت سنجیده می‌شوی پس آن را با علم افزون کن. |
|  | **عربی** | إِنَّكُمْ إِلَى الْعَمَلِ بِمَا عَلِمْتُمْ أَحْوَجُ مِنْكُمْ إِلَى تَعَلُّمِ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ | غرر الحکم، شماره 2815 |
| فارسی | بدرستی که شما به عمل کردن به آنچه می‌دانید نیازمندترید تا یاد گرفتن آنچه را که نمی‌دانید. |
|  | **عربی** | مَا حَقَّرَ نَفْسَهُ إِلَّا عَاقِلٌ | غرر الحکم، شماره 5153 |
| فارسی | خویشتن را کوچک نشمرد مگر خردمند. |
|  | **عربی** | مَنْ غَفَلَ عَنْ حَوَادِثِ الْأَيَّامِ أَيْقَظَهُ الْحِمَامُ | غرر الحکم، شماره 5766 |
| فارسی | هرکس از حوادث روزگار غافل شود مرگ بیدارش کند. |
|  | **عربی** | مِنْ عَقْلِ الرَّجُلِ أَنْ لَا يَتَكَلَّمَ بِجَمِيعِ [بِكُلِ‏] مَا أَحَاطَ بِهِ عِلْمُهُ | غرر الحکم، شماره 4132 |
| فارسی | از خردمندی مرد است که به همۀ آنچه علمش به آن احاطه دارد سخن نگوید. |
|  | **عربی** | حَقٌّ عَلَى الْعَاقِلِ أَنْ يَقْهَرَ هَوَاهُ قَبْلَ ضِدِّهِ | غرر الحکم، شماره 454 |
| فارسی | خردمند را سزد که پیش از دشمن خود، هوای نفسش را مغلوب سازد. |
|  | **عربی** | مَا أُعْجِبَ بِرَأْيِهِ إِلَّا جَاهِلٌ | غرر الحکم، شماره 7094 |
| فارسی | رأی و اندیشۀ خود را نپسندد مگر نادان. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | مَا عَلِمَ مَنْ لَمْ يَعْمَلْ بِعِلْمِهِ | غرر الحکم، شماره 2829 |
| فارسی | آن که به علمش عمل نکند عالم نیست. |
|  | **عربی** | مَا قَصَمَ ظَهْرِي إِلَّا رَجُلَانِ عَالِمٌ مُتَهَتِّكٌ وَ جَاهِلٌ مُتَنَسِّكٌ هَذَا يُنَفِّرُ عَنْ حَقِّهِ بِهَتْكِهِ وَ هَذَا يَدْعُو إِلَى بَاطِلِهِ بِنُسْكِهِ | غرر الحکم، شماره 245 |
| فارسی | کمر مرا نشکست مگر دو نفر، یکی عالمی بی باک و پرده در و دیگر جاهلی عبادت کننده.آن به سبب بی باکی خود مردم را از حق رم می‌دهد و این به سبب عبادت خود مردم را به باطل می‌کشاند. |
|  | **عربی** | مَا تَوَاخَى قَوْمٌ عَلَى غَيْرِ ذَاتِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ إِلَّا كَانَتْ أُخُوَّتُهُمْ عَلَيْهِمْ تِرَةً [تِرَةً عَلَيْهِمْ‏] يَوْمَ الْعَرْضِ عَلَى اللَّهِ سُبْحَانَهُ | غرر الحکم، شماره 9707 |
| فارسی | هیچ قومی در راه غیر خدای سبحان با هم برادری نکنند مگر اینکه آن برادریشان در روز عرض بر خدای سبحان بر ایشان نقصی باشد. |
|  | **عربی** | مَا مِنْ عَمَلٍ أَحَبَّ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مِنْ ضُرٍّ يَكْشِفُهُ رَجُلٌ عَنْ رَجُلٍ | غرر الحکم، شماره 10308 |
| فارسی | هیچ عملی نزد خدای تعالی محبوبتر از این نیست که مردی زیان و آزار را از مرد دیگری باز دارد. |
|  | **عربی** | مَعَ الْإِنْصَافِ تَدُومُ الْأُخُوَّةُ | غرر الحکم، شماره 9124 |
| فارسی | روابط برادرانه با وجود انصاف قابل دوام است. |
|  | **عربی** | نِعْمَ الْمُحَدِّثُ الْكِتَابُ | غرر الحکم، شماره 294 |
| فارسی | کتاب خوب سخن گویی است. |
|  | **عربی** | نُصْحُكَ بَيْنَ الْمَلَإِ تَقْرِيعٌ [تفريع‏] | غرر الحکم، شماره 4566 |
| فارسی | با بخشیدن اموالتان آبروهایتان را نگه دارید. |
|  | **عربی** | وَجْهُكَ مَاءٌ جَامِدٌ يُقَطِّرُهُ السُّؤَالُ فَانْظُرْ عِنْدَ مَنْ تُقَطِّرُهُ | غرر الحکم، شماره 8197 |
| فارسی | روی تو آبی است بسته که درخواست آن را می‌چکاند بنگر آن را نزد چه کسی می‌چکانی. |
|  | **عربی** | لَا تَتَكَلَّمْ بِكُلِّ مَا تَعْلَمُ فَكَفَى بِذَلِكَ جَهْلًا | غرر الحکم، شماره 4137 |
| فارسی | هر چه را که می‌دانی مگوی که برای نادانی تو همین بس است. |
|  | **عربی** | إِنَّمَا الشَّرَفُ بِالْعَقْلِ وَ الْأَدَبِ لَا بِالْمَالِ وَ الْحَسَبِ | غرر الحکم، شماره 348 |
| فارسی | به درستی که شرف به عقل و ادب است نه به مال و حَسَب. |
|  | **عربی** | إِنَّمَا النَّاسُ عَالِمٌ وَ مُتَعَلِّمٌ وَ مَا سِوَاهُمَا فَهَمَجٌ | غرر الحکم، شماره 82 |
| فارسی | مردم یا عالم اند یا آموزندۀ علم، به جز این دو گروه سایر افراد پوچ و هیچ و فرومایه اند. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | إِنَّمَا الْعَالِمُ مَنْ دَعَاهُ عِلْمُهُ إِلَى الْوَرَعِ وَ التُّقَى وَ الزُّهْدِ فِي عَالَمِ الْفَنَاءِ وَ التَّوَلُّهِ بِجَنَّةِ الْمَأْوَى | غرر الحکم، شماره 250 |
| فارسی | به راستی عالم کسی است که علمش او را به سوی ورع و تقوی و زهد در این دنیای فانی بخواند و شیفتۀ بهشت جاودانش سازد. |
|  | **عربی** | تُعْرَفُ حَمَاقَةُ الرَّجُلِ بِالْأَشِرِ فِي النِّعْمَةِ وَ كَثْرَةِ الذُّلِّ فِي الْمِحْنَةِ | غرر الحکم، شماره 1235 |
| فارسی | نادانی مرد شناخته می‌شود به فرحناکی زیاد در نعمت و خواری بسیار در محنت |
|  | **عربی** | آفَةُ الْعَقْلِ الْهَوَى | غرر الحکم، شماره 814 |
| فارسی | آفت خردمندی هوای نفس است. |
|  | **عربی** | إِذَا عَزَمْتَ فَاسْتَشِرْ | غرر الحکم، شماره 10050 |
| فارسی | هرگاه عزم کاری کنی مشورت کن. |
|  | **عربی** | إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلَامُ | غرر الحکم، شماره 407 |
| فارسی | هرگاه عقل کمال گیرد کلام نقصان پذیرد. |
|  | **عربی** | إِذَا كَمُلَ الْعَقْلُ نَقَصَتِ الشَّهْوَةُ | غرر الحکم، شماره 376 |
| فارسی | هرگاه عقل کمال گیرد شهوت نقصان پذیرد. |
|  | **عربی** | إِذَا رَأَيْتَ فِي غَيْرِكَ خُلُقاً ذَمِيماً فَتَجَنَّبْ مِنْ نَفْسِكَ أَمْثَالَهُ | غرر الحکم، شماره 7524 |
| فارسی | هرگاه خوی زشت را از غیر خودت ببینی مانند آن را از خودت دور کن. |
|  | **عربی** | إِذَا كَتَبْتَ كِتَاباً فَأَعِدْ فِيهِ النَّظَرَ قَبْلَ خَتْمِهِ فَإِنَّمَا تَخْتِمُ عَلَى عَقْلِكَ | غرر الحکم، شماره 285 |
| فارسی | هرگاه نامه و کتابی بنویسی پیش از آنکه آن را ختم کنی دوباره در آن نظر کن زیرا تو عقل خود را مهر می‌زنی. |
|  | **عربی** | بِالْمَوَاعِظِ تَنْجَلَّيَ الْغَفْلَةُ | غرر الحکم، شماره 4530 |
| فارسی | به موعظه ها و پندها غفلت زایل می‌گردد. |
|  | **عربی** | بِالْعِلْمِ يَسْتَقِيمُ الْمُعْوَجُّ | غرر الحکم، شماره 796 |
| فارسی | کجی ها با علم راست می‌گردند. |
|  | **عربی** | بِتَرْكِ مَا لَا يَعْنِيكَ يَتِمُّ لَكَ الْعَقْلُ | غرر الحکم، شماره 10940 |
| فارسی | با ترک کردن آنچه تو را به کار نیاید عقل تو کامل می‌گردد. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | بِالْجَهْلِ يُسْتَثَارُ كُلُّ شَرٍّ | غرر الحکم، شماره 1102 |
| فارسی | هر شرّی به سبب نادانی برانگیخته می‌شود. |
|  | **عربی** | تَفَأَّلْ بِالْخَيْرِ تَنْجَحْ | غرر الحکم، شماره 1857 |
| فارسی | نفال نیک بزن تا رستگاری یابی. |
|  | **عربی** | تَلْوِيحُ زَلَّةِ الْعَاقِلِ لَهُ مِنْ أَمَضِّ عِتَابِهِ | غرر الحکم، شماره 520 |
| فارسی | لغزش انسان عاقل را با کنایه تذکّر دادن برای او از سرزنش کردن دردناکتر است. |
|  | **عربی** | تَغَافَلْ يُحْمَدْ [يخمد] أَمْرُكَ | غرر الحکم، شماره 10372 |
| فارسی | از بدی های مردم تغافل کن تا کار تو ستوده شود. |
|  | **عربی** | ثَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ | غرر الحکم، شماره 416 |
| فارسی | میوۀ عقل و خرد مدارا کردن با مردم است. |
|  | **عربی** | ثَلَاثَةٌ تَدُلُّ عَلَى عُقُولِ أَرْبَابِهَا الرَّسُولُ وَ الْكِتَابُ وَ الْهَدِيَّةُ | غرر الحکم، شماره 482 |
| فارسی | سه چیزند که بر عقل های صاحبانش دلالت می‌کنند: رسول (فرستاده)، نوشته و هدیه. |
|  | **عربی** | خَيْرُ الْعِلْمِ مَا نَفَعَ | غرر الحکم، شماره 181 |
| فارسی | بهترین علم آن است نفعی ببخشد. |
|  | **عربی** | رَسُولُكَ مِيزَانُ نُبْلِكَ وَ قَلَمُكَ أَبْلَغُ مَنْ يَنْطِقُ عَنْكَ | غرر الحکم، شماره 287 |
| فارسی | قلم تو گویاترین کسی است که از جانب تو سخن گوید. |
|  | **عربی** | زَلَّةُ الْعَالِمِ كَبِيرَةُ الْجِنَايَةِ | غرر الحکم، شماره 234 |
| فارسی | لغزش عالم گناهش بزرگ است. |
|  | **عربی** | سَبَبُ فَسَادِ الْعَقْلِ الْهَوَى | غرر الحکم، شماره 815 |
| فارسی | هوی پرستی سبب فساد عقل است. |
|  | **عربی** | سَاعَةُ ذُلٍّ لَا تَفِي بِعِزِّ الدَّهْرِ | غرر الحکم، شماره 10983 |
| فارسی | ساعتی خواری با عزّت روزگاری برابری نمی‌کند. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | سَلْ عَمَّا لَا بُدَّ لَكَ مِنْ عِلْمِهِ وَ لَا تُعْذِرُ فِي جَهْلِهِ | غرر الحکم، شماره 660 |
| فارسی | بپرس از آنچه که از دانستن آن ناچاری و در ندانستن آن عذرت پذیرفته نمی‌شود. |
|  | **عربی** | لَا تَسْتَعْظِمَنَّ أَحَداً حَتَّى تَسْتَكْشِفَ مَعْرِفَتَهُ | غرر الحکم، شماره 219 |
| فارسی | احدی را بزرگ مشمار تا اینکه از کمال و معرفتش با خبر شوی. |
|  | **عربی** | لَا تُلَاحِ الدَّنِيَّ فَيَجْتَرِئَ عَلَيْكَ | غرر الحکم، شماره 4217 |
| فارسی | با پست مرتبه منازعه مکن که بر تو جرئت پیدا می‌کند. |
|  | **عربی** | لَا غِرَّةَ كَالثِّقَةِ بِالْأَيَّامِ | غرر الحکم، شماره 5756 |
| فارسی | هیچ فریفتگی مانند اعتماد کردن به روزگار نیست. |
|  | **عربی** | لَا يُدْرَكُ الْعِلْمُ بِرَاحَةِ الْجِسْمِ | غرر الحکم، شماره 104 |
| فارسی | با تن پروری علم دریافت نمی‌شود. کسی که به آسایش تن فاضل و فرزانه نشد مرد فرزانه و فاضل به بسی رنج شود چوب بی جان و جماد ارچه تحرّک نکند سختی خرط کشد تا شه شطرنج شود |
|  | **عربی** | لَا يَزْكُو الْعِلْمُ بِغَيْرِ وَرَعٍ | غرر الحکم، شماره 257 |
| فارسی | علم بدون پرهیزکاری پاکیزه نمی‌باشد یا فزایش نمی‌کند. |
|  | **عربی** | لَا يَسْتَغْنِي الْعَاقِلُ عَنِ الْمُشَاوَرَةِ | غرر الحکم، شماره 10059 |
| فارسی | خردمند بی نیاز از مشورت کردن نیست. |
|  | **عربی** | لَا مُظَاهَرَةَ أَوْثَقُ مِنْ مُشَاوَرَةٍ | غرر الحکم، شماره 10047 |
| فارسی | هیچ پشتیبانی مطمئن تر از مشورت کردن نیست. |
|  | **عربی** | لَا عِلْمَ لِمَنْ لَا حِلْمَ لَهُ | غرر الحکم، شماره 6431 |
| فارسی | آنکه بردبار نیست دانشی ندارد. |
|  | **عربی** | لَا خَيْرَ فِي أَخٍ لَا يُوجِبُ لَكَ مِثْلَ الَّذِي يُوجِبُ لِنَفْسِهِ | غرر الحکم، شماره 9632 |
| فارسی | خیری نیست در برادری که لازم نگرداند برای تو مثل آنچه را که برای خود لازم می‌گرداند. |
|  | **عربی** | يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَحْتَرِسَ مِنْ سُكْرِ الْمَالِ وَ سُكْرِ الْقُدْرَةِ وَ سُكْرِ الْعِلْمِ وَ سُكْرِ الْمَدْحِ وَ سُكْرِ الشَّبَابِ فَإِنَّ لِكُلِّ ذَلِكَ رِيَاحاً خَبِيثَةً تَسْلُبُ الْعَقْلَ وَ تَسْتَخِفُّ الْوَقَارَ | غرر الحکم، شماره 875 |
| فارسی | شایسته است انسان عاقل خویشتن را از مستی مال و مستی قدرت و مستی علم و مستی ستایش و مستی جوانی مصون نگاه دارد زیرا هریک از اینها بادهای پلیدی دارد که عقل را می‌رباید و از وقار آدمی می‌کاهد. |

**بسمه تعالی**

**سالنامه 1401**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ردیف** | **نوع ترجمه** | **متن** | **منبع** |
|  | **عربی** | لِقَاءُ أَهْلِ الْمَعْرِفَةِ عِمَارَةُ الْقُلُوبِ | غرر الحکم، شماره 9795 |
| فارسی | دیدار اهل معرفت مایۀ آبادی دلهاست. |